

Le temps du muguet

Il est revenu le temps du muguet
Comme un vieil ami retrouvé,
Il est revenu flâner le long du quai
Jusqu'au banc où je t'attendais.
Et j'ai vu reflourir
L'éclat de son sourire,
Aujourd'hui plus beau que jamais.

Le temps du muguet ne dure jamais
Plus longtemps que le mois de mai.
Quand tous ses bouquets déjà seront
fanés,
Pour nous deux rien n'aura changé.
Aussi belle qu'avant,
Notre chanson d'amour
Chantera comme au premier jour.

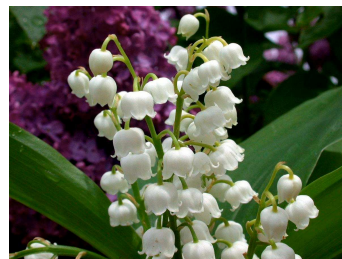
Il s'en est allé le temps du muguet
Comme un vieil ami fatigué,
Pour toute une année, pour se faire oublier,
En partant il nous a laissé
Un peu de son printemps,
Un peu de ses vingt ans,
Pour s'aimer, pour s'aimer longtemps...

Version originale:
Vassily Soloviëv-Sedoï et
Mikhaïl Matousovski
Paroles françaises:
Francis Lemarque

Mùa Hoa Huệ

*Mùa hoa huệ lại về rồi
Tưởng như gặp được bạn thời xưa quen
Dọc sông hoa nở đua chen
Trải dài đến ghé chờ em anh ngồi
Anh nhìn hoa nở thắm tươi
Nụ cười rạng rỡ nhất đời hôm nay.
Mùa hoa huệ chẳng dài thay
Chỉ dài hơn tháng Năm này mà thôi
Khi hoa phai úa hết rồi
Riêng hai ta chẳng đổi dời chút chi
Đẹp hoài như thuở xưa kia
Tình ca đôi lứa khác gì trước đây
Giống như cái buổi ban đầu.
Mùa hoa huệ đẹp trước sau cũng tàn
Như bạn già mệt tằm thân
Suốt năm phô sắc hoa dần úa phai
Ra đi hoa để lại đời
Chút gì xuân thắm một thời xanh tươi
Chút gì của tuổi đôi mươi
Để yêu nhau mãi, yêu hoài ngàn năm!*

Tâm Minh Ngô Tằng Giao
(chuyển ngữ)



Muguet: hoa huệ chuông / hoa lan chuông /
hoa linh lan.